

Libros del CIDCA

Hugo Sujo Wilson
Oral History of Bluefields/ Historia Oral de Bluefields
 CIDCA-UCA, Colección Autonomía 144 pp, (1998)

Miguel González

El libro bilingüe (inglés-español) del Profesor Hugo Sujo Wilson es un producto esperado desde hace muchos años. Es una verdad absoluta que los costeños somos una sociedad de tradición oral, es decir, que transmitimos la historia, de una generación a otra, básicamente mediante el lenguaje oral; de tal forma que los idiomas de los pueblos indígenas y las comunidades étnicas de la región han cumplido esa labor, y en ese recorrido también se han enriquecido conceptos, nuevas formas, nuevos conocimientos.

Por ello, no es ninguna casualidad que el Profesor Hugo Sujo se ha consagrado como el mejor conocedor de esa tradición oral, de la que ha referido con el paso de los años, la historia local de nuestra ciudad de Bluefields. No es ninguna casualidad tampoco que el profesor sea uno de los iniciadores de la clase de *Historia de la Costa Caribe Nicaragüense*. Y ha escrito mucho, infinidad de artículos sobre diversos tópicos en periódicos regionales y nacionales; sus ensayos han sido y son referencia obligada de los estudiosos de la Costa Caribe de Nicaragua; ha sido entrevistado por revistas especializadas de varias partes del mundo y por autores de libros muy prestigiados.

El mismo, hace más de diez años, como coordinador de un proyecto de investigación histórica en el Centreo de Investigación y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA), realizó entrevistas a 31 ciudadanos de Bluefields y ordenó materiales básicos de este libro que hoy se presenta. El prefacio fue escrito en 1990. Mientras tanto, el profesor Hugo Sujo no se ha detenido, como buen educador, en seguir investigando, seguir narrando, seguir enseñando, seguir transmitiendo la historia local de Bluefields y de la Costa Caribe a las nuevas generaciones de costeños.

Es un libro que no llega tarde, pero de alguna manera ya han sido publicadas partes en la Revista *Wani* y en el prestigioso periódico local *La Información*. El profesor se ha quejado más de una vez de que algunos de sus materiales han sido plagiados, robados por otros autores sin haberlos citado correctamente; algunas de las personas que cometieron esas faltas probablemente lo habrán hecho de forma ingenua, pero sin duda habrán otros que toman sin escrúpulos las ideas de otros, en un coloniza je intelectual contra los costeños.

Hoy, con este libro se habrá de dejar constancia de la autoría rigurosa del Profesor Sujo y de la colectividad de su contenido, en donde, por la mediación del autor, hablan nuestros primeros pobladores, migrantes todos, costeños de diferentes etnias, conocedores de Bluefields en diferentes épocas, contándonos, con una riqueza literaria maravillosa, las costumbres locales, los sucesos políticos, las emigraciones, algunas recetas del "obeah", historias de espantos y rituales mágicos; nos refiere de los personajes notables y populares, las costumbres de criollos, indígenas y mestizos: las facetas culturales de un Bluefields cambiante constantemente con el paso de los años.

Con el libro del profesor Sujo queda más claro que se trata de un Bluefields fundado en el siglo XVIII sobre una comunidad originalmente indígena que luego, con la economía de plantaciones esclavistas, con mano de obra negra, se transformó en una sociedad local realmente multiétnica: a fines de los siglos XIX e inicios del XX, como bien lo explica su autor, se dieron migraciones chinas; y hay datos interesantes de migraciones árabes, judías y de alemanes; de anexión política del Estado de Nicaragua sobre la Costa Caribe en 1894.

El profesor registra, con bastante detalle y mediante delicadas alusiones al contexto, sobre la naturaleza humana de Bluefields y la riqueza cultural de estas inmigraciones. Es un libro para conocer o reconocer los orígenes de Bluefields y sus pobladores, y ha hecho un esfuerzo para que quede el patrimonio escrito, enriqueciendo de esta manera la tradición oral de los costeños.

El profesor ha reunido una buena parte de los aspectos particulares de la historia local de Bluefields; y de forma sencilla, con un lenguaje claro, casi como una narración de viva voz, vamos recorriendo esos momentos históricos de Bluefields de comienzos de siglo, de los años treinta y cincuenta; algunas veces, el profesor se detiene a platicar de personajes y anécdotas increíbles, del polifacético "Tanto" (músico y compositor); o del misterioso "Twee-Twee", y del siempre irreverente "Cuabná", encariñado después con la familia del senador Pablo Rener; del famoso encantamiento del salón rosado; de la historia de la familia Obando, los iniciadores de las fiestas de San Jerónimo en Bluefields, que por las descripciones que nos hacen acerca de cuando se celebró



por primera vez , nos muestran el cambio tan interesante que han sufrido estas fiestas: bueno para unos, malo para otros, como todos los procesos culturales, en cambios continuos.

El profesor vivió algunas de esas anécdotas, otras las trae de su memoria mediante la tradición oral de su comunidad, Cotton Tree; otras veces, quizá la mayor parte, son narraciones de ancianos y ancianas que a su vez transmiten vivencias propias sobre historias, hechos, creencias y situaciones de Bluefields. Es un libro donde nos encontramos todos los blufileños, por viejas memorias o simplemente por compartir el espacio que recrea el profesor Sujo con distinguida originalidad. Es un libro de recreación para los jóvenes, de información para maestros, de divulgación cultural para los medios, de remembranzas para los que tienen algo de "juventud acumulada", como dice el padre Goriostiaga; pero es un libro, sobre todo, para aprender una multiplicidad de facetas de Bluefields. Por eso, el libro tiene una doble virtud, es histórico, indudablemente, pero es una narración de cultura viva, de tradición oral viva, de un Bluefields que parece irse y que deberíamos conservar.

Y en relación con este afán de la conservación de la riqueza cultural, histórica, los Blufileños, como todos los costeños, estamos ante un gran desafío: no permitir ser arrollados por una sola cultura. Es necesaria la promoción del rescate histórico, de la conservación del patrimonio arqueológico, de las tradiciones y costumbres de los que hemos nacido y crecido en esta tierra. Es de todos sabido que en los medios de comunicación radiales apenas hay algunos breves promocionales en mískito, ya no se diga en los medios escritos. Ni siquiera los hay. Sólo existen unos pocos programas en inglés creole y poco a poco van disminuyendo.

Tenemos mucha riqueza en la diversidad de nuestras culturas y ésta es la gran enseñanza de este libro. Unas de las atracciones de Bluefields, precisamente como ciudad caribeña de Nicaragua, es esa diversidad, su tradición histórica y debemos todos comprender y promover esa característica de nuestra identidad. Hagamos todos -universidades, centros escolares, medios de comunicación, organizaciones civiles y autoridades de gobierno- un esfuerzo mayor por Bluefields.

El profesor, hace algunos días me señalaba que había dejado todavía muchos materiales sin publicar en este texto, pero que alguien, en el futuro debería continuarlo haciendo, según él, "un documento más serio". Bueno, pensé: Si el profesor cree que su libro no es serio o muy poco serio, ¿qué le esperará a quien intente continuar su trabajo? ¿Después de esta obra, qué tendremos que esperar de un trabajo que intente profundizar más en la historia local o la tradición de Bluefields? De todas formas esperamos que el profesor Sujo esté ahí para examinar el texto de quien proponga una obra de continuidad a su libro, así podríamos asegurarnos, como hoy, uie sin ninguna duda se tratará de una obra de incuestionable calidad.

Quiero leerles a ustedes una frase muy significativa del profesor, anunciada en el prefacio, página 7, que se vuelve un eje para todas las narraciones del libro:

"Lo que sí interesa -mas que un estricto orden cronológico en las descripciones- es que hubo indiscutiblemente un pasado rico en tradiciones, el cual nadie debe ignorar, y todos deben comprender en luz y valores".

Gracias, profesor Hugo Sujo Wilson, y a CIDCA, por entregarnos a la sociedad costeña, a Nicaragua toda, parte de esta historia nuestra que los costeños hemos empezado a escribir.

Análisis Económico de la Inversión Extranjera Directa en la Costa Atlántica de Nicaragua 1969-1978

CIDCA-UCA, Colección Autonomía, 264 pp, (1997)

Dennis Williamson Cuthbert



En la primera parte de esta obra se presenta una radiografía económica, de 1977, del anterior Departamento de Zelaya, y luego un análisis del impacto en la economía local y regional de las principales empresas con capital extranjero. En la segunda parte se brinda, desde la perspectiva del país receptor (Nicaragua), una evaluación del valor actual neto de las empresas. Posteriormente se encuentra un análisis del costo de los recursos internos de la divisa y la tasa de rendimiento económico del capital, como medidas empíricas de eficiencia económica y de ventajas comparativas. La publicación también incluye un análisis cualitativo de los efectos indirectos derivados de las operaciones de las empresas con capital extranjero, así como las implicaciones de política en el contexto del modelo desarrollista vigente en el período estudiado.